

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6986

C 196

Volume 37

19 July 1994

English edition

Information and Notices

<u>Notice No</u>	Contents	Page
	<i>I Information</i>	
	Commission	
94/C 196/01	Ecu	1
94/C 196/02	List of documents forwarded by the Commission to the Council during the period 4 to 8. 7. 1994	2
94/C 196/03	Authorization for State aid pursuant to Articles 92 and 93 of the EC Treaty — Cases where the Commission raises no objections ⁽¹⁾	5
94/C 196/04	Opinion of the Consultative Committee on the draft Commission Decision amending Commission Decision No 1970/93/ECSC of 19 July 1993 opening and providing for the administration of tariff quotas in respect of certain ECSC steel products originating in the Czech Republic and the Slovak Republic imported into the Community (1 June 1993 to 31 December 1995)	6

II *Preparatory Acts*

.....

III *Notices*

Commission

94/C 196/05	Outcome of the invitations to tender (Community food aid)	7
-------------	---	---

<u>Notice No</u>	Contents (continued)	Page
94/C 196/06	Window cleaning — Notice of service contract — Open procedure	8
<hr/>		
	Corrigenda	
94/C 196/07	Corrigendum to the amendment to the list of establishments in Argentina approved for the purpose of importing fresh meat into the Community (OJ No C 186, 8. 7. 1994)	9
<hr/>		
	European University Institute — Department of Economics	10
	European University Institute — Department of Social and Political Sciences	11
	European University Institute — Department of History and Civilization	12

I

(Information)

COMMISSION

Ecu (*)

18 July 1994

(94/C 196/01)

Currency amount for one unit:

Belgian and Luxembourg franc	39,4663	United States dollar	1,24137
Danish krone	7,53017	Canadian dollar	1,70974
German mark	1,91482	Japanese yen	121,990
Greek drachma	289,637	Swiss franc	1,61441
Spanish peseta	158,300	Norwegian krone	8,38858
French franc	6,57431	Swedish krona	9,52716
Irish pound	0,803842	Finnish markka	6,34466
Italian lira	1920,61	Austrian schilling	13,4726
Dutch guilder	2,14758	Icelandic krona	84,0037
Portuguese escudo	197,291	Australian dollar	1,69471
Pound sterling	0,793615	New Zealand dollar	2,07761
		South African rand	4,54187

The Commission has installed a telex with an automatic answering device which gives the conversion rates in a number of currencies. This service is available every day from 3.30 p.m. until 1 p.m. the following day.

Users of the service should do as follows:

- call telex number Brussels 23789;
- give their own telex code;
- type the code 'cccc' which puts the automatic system into operation resulting in the transmission of the conversion rates of the ecu;
- the transmission should not be interrupted until the end of the message, which is marked by the code 'fff'.

Note: The Commission also has an automatic telex answering service (No 21791) and an automatic fax answering service (No 296 10 97) providing daily data concerning calculation of the conversion rates applicable for the purposes of the common agricultural policy.

(*) Council Regulation (EEC) No 3180/78 of 18 December 1978 (OJ No L 379, 30. 12. 1978, p. 1), as last amended by Regulation (EEC) No 1971/89 (OJ No L 189, 4. 7. 1989, p. 1).

Council Decision 80/1184/EEC of 18 December 1980 (Convention of Lomé) (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 34).

Commission Decision No 3334/80/ECSC of 19 December 1980 (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 27).

Financial Regulation of 16 December 1980 concerning the general budget of the European Communities (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 23).

Council Regulation (EEC) No 3308/80 of 16 December 1980 (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 1).

Decision of the Council of Governors of the European Investment Bank of 13 May 1981 (OJ No L 311, 30. 10. 1981, p. 1).

**LIST OF DOCUMENTS FORWARDED BY THE COMMISSION TO THE COUNCIL
DURING THE PERIOD 4 TO 8. 7. 1994**

(94/C 196/02)

*These documents may be obtained from the Sales Offices, the addresses of which are given on the
back cover*

Code	Catalogue No	Title	Date adopted by the Commission	Date forwarded to the Council	Number of pages
COM(94) 109	CB-CO-94-118-EN-C	Proposal for a Council Directive on ambient air quality assessment and management ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽³⁾	4. 7. 1994	4. 7. 1994	43
COM(94) 147	CB-CO-94-154-EN-C	Amended proposal for a Council Directive on excise duties on motor fuels from agricultural sources ⁽²⁾ ⁽³⁾	1. 7. 1994	4. 7. 1994	8
COM(94) 275	CB-CO-94-292-EN-C	Proposal for a Council Directive on statistical returns in respect of carriage of goods and passengers by sea ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽³⁾	4. 7. 1994	4. 7. 1994	36
COM(94) 271	CB-CO-94-289-EN-C	Report from the Commission to the Council and the European Parliament on supervising the application of Community rules in the fruit and vegetables sector — January 1992 to December 1993	6. 7. 1994	6. 7. 1994	21
COM(94) 301	CB-CO-94-316-EN-C	Proposal for a Council Regulation (EC) amending Regulation (EC) No 3359/93 in so far as it imposes an anti-dumping duty on imports of ferrosilicon originating in Brazil and produced by the Brazilian company Rima Electrometalurgia SA	6. 7. 1994	6. 7. 1994	6
COM(94) 214	CB-CO-94-265-EN-C	Proposal for a Council Regulation (EC, Euratom) on protection of the Community's financial interests ⁽²⁾ ⁽³⁾ Proposal for Council of the European Union Act establishing a Convention for the protection of the Communities' financial interests ⁽²⁾ ⁽³⁾	15. 6. 1994	7. 7. 1994	21
COM(94) 280	CB-CO-94-295-EN-C	Report of the Commission — Lingua Programme — 1993 Activity Report ⁽²⁾	6. 7. 1994	7. 7. 1994	50
COM(94) 282	CB-CO-94-298-EN-C	Report on the operation of Euratom safeguards (1991 to 1992) ⁽²⁾	6. 7. 1994	7. 7. 1994	64
COM(94) 286	CB-CO-94-304-EN-C	Commission report to the Council on Community part-financing of the introduction of the integrated management and control system for certain Community aid schemes ⁽²⁾ Proposal for a Council Regulation (EC) amending Regulation (EEC) No 3508/92 establishing an integrated administration and control system for certain Community aid schemes ('integrated system') ⁽²⁾	6. 7. 1994	7. 7. 1994	10
COM(93) 680	CB-CO-93-739-EN-C	Proposal for a Council Directive on the ecological quality of water ⁽²⁾ ⁽³⁾	15. 6. 1994	8. 7. 1994	43
COM(94) 284	CB-CO-94-300-EN-C	Amended proposal for a Council Directive on the minimum health and safety requirements regarding the exposure of workers to the risks arising from physical agents — individual Directive in relation to Article 16 of Directive 89/391/EEC ⁽²⁾	8. 7. 1994	8. 7. 1994	40

Code	Catalogue No	Title	Date adopted by the Commission	Date forwarded to the Council	Number of pages
COM(94) 289	CB-CO-94-306-EN-C	Proposal for a Council Regulation (EC) in the field of employment creation and support to small and micro-enterprises in the Maghreb countries (*) (*)	7. 7. 1994	8. 7. 1994	10
COM(94) 290	CB-CO-94-307-EN-C	Proposal for a Council Decision on the conclusion of an Agreement in the form of an exchange of letters between the European Community and the Republic of Hungary amending Annexes VIIIa, IXb and Xb to the Europe Agreement between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Hungary, of the other part, signed in Brussels on 16 December 1991	7. 7. 1994	8. 7. 1994	8
COM(94) 292	CB-CO-94-308-EN-C	Amended proposal for a Council Regulation (EC) amending Regulation (EEC) No 2092/91 on organic production of agricultural products and indications referring thereto on agricultural products and foodstuffs (*) (*)	7. 7. 1994	8. 7. 1994	5
COM(94) 293	CB-CO-94-309-EN-C	Amended proposal for a Council Regulation (EC) concerning the prohibition on the use in stockfarming of certain substances having a hormonal or thyrostatic action and of beta-agonists (*) (*)	7. 7. 1994	8. 7. 1994	5
COM(94) 294	CB-CO-94-310-EN-C	Amended proposal for a Council Regulation (EC) on measures to monitor certain substances and residues thereof in live animals and animal products (*) (*)	7. 7. 1994	8. 7. 1994	6
COM(94) 295	CB-CO-94-311-EN-C	Amended proposal for a Council Directive amending and updating Directive 64/432/EEC on animal health problems affecting intra-Community trade in bovine animals and swine (*) (*)	7. 7. 1994	8. 7. 1994	5
COM(94) 296	CB-CO-94-313-EN-C	<p>Proposal for a Council Regulation (EC) amending Council Regulation (EEC) No 1968/93 of 19 July 1993 opening and providing for the administration of tariff quotas in respect of certain EEC steel production originating in the Czech Republic and the Slovak Republic imported into the Community (1 June 1993 to 31 December 1995)</p> <p>Draft Decision No 1/94 of the EC-Slovak Republic Joint Committee of 28 March 1994 concerning modifications to Decision No 1/93 of the EC-Czech Republic and Slovak Republic Joint Committee of 28 May 1993 concerning the export of certain steel products from the Slovak Republic to the Community — Common position of the Community</p> <p>Draft Decision No 1/94 of the EC-Czech Republic Joint Committee of 25 March 1994 concerning modifications to Decision No 1/93 of the EC-Czech Republic and Slovak Republic Joint Committee of 28 May 1993 concerning the export of certain steel products from the Czech Republic to the Community — Common position of the Community</p>	7. 7. 1994	8. 7. 1994	12

Code	Catalogue No	Title	Date adopted by the Commission	Date forwarded to the Council	Number of pages
COM(94) 299	CB-CO-94-314-EN-C	Report from the Commission on the implementation and rate of utilization of EIB loans for projects of mutual interest in countries of Latin America and Asia that have concluded cooperation agreements with the Community (1993 to 1994)	8. 7. 1994	8. 7. 1994	10
COM(94) 302	CB-CO-94-317-EN-C	Communication from the Commission to the Council — Request submitted by the Government of the Federal Republic of Germany pursuant to Article 27 (1) and (2) of the Sixth VAT Directive 77/388/EEC for authorization to introduce a special measure derogating from that Directive in respect of the margin on travel agents' services related to travel outside the Community	8. 7. 1994	8. 7. 1994	7
COM(94) 312	CB-CO-94-328-EN-C	Proposal for a Council Regulation (EC) amending Council Regulation (EC) No 519/94 of 7 March 1994 on common rules for imports from certain third countries and repealing Regulations (EEC) No 1765/82, (EEC) No 1766/82 and (EEC) No 3420/83	8. 7. 1994	8. 7. 1994	5
COM(94) 281	CB-CO-94-297-EN-C	Report from the Commission — Erasmus Programme, Annual Report 1993	6. 7. 1994	7. 7. 1994	44

(¹) This document contains an impact assessment on business, and in particular on SME's.

(²) This document will be published in the *Official Journal of the European Communities*.

(³) Text with EEA relevance.

NB: COM documents are available by subscription, either for all editions or for specific subject areas, and by single copy, in which case the price is based pro rata on the number of pages.

Authorization for State aid pursuant to Articles 92 and 93 of the EC Treaty

Cases where the Commission raises no objections

(94/C 196/03)

(Text with EEA relevance)

Date of adoption: 29. 3. 1994

Member State: Luxembourg

Aid No: N 25/92

Title: Draft amendment of the Law of 18 December 1986 promoting the development of agriculture

Objective:

- (a) aid for agricultural advisory services
- (b) subsidies for undertakings which collect, store, process, treat and market agricultural products
- (c) aid for young farmers

Legal basis: Projet de modification de la loi du 18 décembre 1986 promouvant le développement de l'agriculture

Aid intensity:

- (a) 50 %
- (b) 55 % if projects meet the requirements of Regulation (EEC) No 866/90
- (c) 28 %

Conditions:

- The provisions of Chapters 1, 2, 3 and 7 fall within the scope of Council Regulation (EEC) No 2328/91

and were the subject of a positive opinion under that Regulation

- Article 17c of Chapter 4 falls within the scope of Council Regulation (EEC) No 1637/91 fixing compensation for the definitive discontinuation of milk production and is the subject of a separate examination under that Regulation

- The Commission reserves the right to give an opinion at a later date regarding Articles 44 and 44a of Chapter 5 pursuant to Article 93 (1) of the Treaty

Date of adoption: 11. 5. 1994

Member State: France

Aid No: N 82/94

Title: Entreprise minière et chimique (EMC) and mines de potasse d'Alsace (MDPA) (chemical industry)

Objective: Aid in the form of a capital injection to enable payment to retired miners to take place

Budget: FF 500 million (ECU 75 million)

Conditions: Confirmation of the transfer of monies from EMC to MDPA

OPINION OF THE CONSULTATIVE COMMITTEE

on the draft Commission Decision amending Commission Decision No 1970/93/ECSC of 19 July 1993 opening and providing for the administration of tariff quotas in respect of certain ECSC steel products originating in the Czech Republic and the Slovak Republic imported into the Community (1 June 1993 to 31 December 1995)

(94/C 196/04)

(Adopted unanimously at the 314th session on 30 June 1994)

The Consultative Committee regrets the enormous delay in formalizing the decision on the management of the bilateral agreements concluded with the Czech Republic and the Slovak Republic, which makes it impossible to respect in full the spirit and the letter of the commitments given, and urges that:

- the provisions of the draft Commission Decision amending Commission Decision No 1970/93/ECSC of 19 July 1993 enter into force in their entirety as from 1 January 1994,
 - the agreements be managed rigorously in order to avoid at all costs the quotas set for 1994 being surreptitiously increased, either because of poor monitoring or in response to specific requests from the Czech Republic or the Slovak Republic,
 - the delays and lack of decision, that in 1993 and 1994 led to serious distortion of the rules agreed, be avoided in future.
-

III

(Notices)

COMMISSION

Outcome of the invitations to tender (Community food aid)

(94/C 196/05)

as provided for in Article 9 (5) of Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid

(Official Journal of the European Communities No L 204 of 25 July 1987, page 1)

12 July 1994

Decision/Regulation	Lot	Action No	Recipient	Product	Quantity (tonnes)	Delivery stage	Successful tenderer	Awarded price (ECU/tonne)
(EC) No 1479/94	A	1522/93	Egypt	BLT	30 000	EMB	Soufflet, Nogent-sur-Seine (F)	61,73
	B	1523/93	Egypt	BLT	20 000	EMB	Soufflet, Nogent-sur-Seine (F)	54,90
	C	1641/93, 344 + 345/94	Euroaid/...	BLT	18 500	EMB	Sigma, Paris (F)	65,47
	D	346-348/94	Euroaid/...	BLT	1 278	EMB	Lecreur, Paris (F)	88,67
(EC) No 1480/94	A	336/94	Euroaid/Haiti	MAI	412	EMB	Lecreur, Paris (F)	133,87
	B	456/94	CICR/Kenya	MAI	3 000	DEST	Lecreur, Paris (F)	183,87
	C	457/94	CICR/Kenya	FMAI	3 500	DEST	Cerfar, Voghera (I)	238,95
Commission Decision of 29. 6. 1994	A	281/94	Ethiopia	BLT	21 000	DEST	Conti, Levallois-Perret (F)	179,90
	B	398/94	Ethiopia	BLT	22 000	DEST	Conti, Levallois-Perret (F)	194,95
	C	399/94	Ethiopia	BLT	21 000	DEST	Conti, Levallois-Perret (F)	174,81

BLT: Common wheat
 FBLT: Common wheat flour
 CBL: Long grain milled rice
 CBM: Medium grain milled rice
 CBR: Round grain milled rice
 BRI: Broken rice
 FHAF: Rolled oats
 FROf: Processed cheese
 WSB: Wheat soja blend
 SUB: Sugar
 ORG: Barley
 SOR: Sorghum
 DUR: Durum wheat
 GDUR: Durum wheat groats
 MAI: Maize

FMAI: Maize flour
 B: Butter
 GMAI: Maize groats
 SMAI: Maize meal
 LENP: Whole milk powder
 LEP: Skimmed-milk powder
 LEPv: Vitaminized skimmed-milk powder
 CT: Tomato concentrate
 CM: Tinmeat mackerel
 BISC: High protein biscuits
 BO: Butteroil
 HOLI: Olive oil
 HCOLZ: Refined rape or colza oil
 HPALM: Semi-refined palm oil
 HTOUR: Refined sunflower oil

BPJ: Beef in its own juice
 CB: Corned beef
 RSC: Currants
 BABYF: Babyfood
 Lsub1: Infant milk
 Lsub2: Follow-on milk
 PAL: Pasta
 FEQ: Horse beans (*Vicia faba equina*)
 FMA: Broad beans (*Vicia faba major*)
 SAR: Sardines
 DEB: Free at port of landing — landed
 DEN: Free at port of landing — ex ship
 EMB: Free at port of shipment
 DEST: Free at destination

Window cleaning**Notice of service contract****Open procedure**

(94/C 196/06)

1. **Awarding authority:** European Commission, Directorate-General Personnel and Administration, IX.50, Unit 'Buildings Policy - Options and Contracts', JMO B1/12, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxembourg.
Tel. (352) 43 01-331 17. Facsimile (352) 43 01-321 09.
2. **Service category and description, CPC number:** cleaning services for approximately 36 000 m² of windows, outside and inside, glass partitions and mirrors in an occupied building in Luxembourg.
Category: 14, No CPC: 87402.
3. **Place of delivery:** Jean Monnet building, rue Alcide de Gasperi, Plateau du Kirchberg, L-2920 Luxembourg.
4. a), b), c)
5. **Division into lots:** bids must be submitted for the whole contract.
6. **Variants:** only according to the specimen price schedule.
7. **Duration of contract or deadline for carrying out service:** the contract will run initially for 1 year, starting 1. 1. 1995, and may be renewed annually, though the total length of contract may not exceed 3 years.
8. a) **Requests for documentation:** the full documentation on this invitation to tender may be requested from the address in 1. All requests must be submitted in writing and bear the reference AO 9/94/IX.PIM.
b) **Deadline for requests:** 4. 8. 1994.
c) **Payments for obtaining documents:** none.
9. a) **Deadline for receipt of bids:** 2. 9. 1994.
b) **Address:** as in 1.
c) **Language(s):** 1 of the 9 official languages of the European Union.
10. a), b)
11. **Deposit and guarantees:** a deposit of 4 000 ECU is required as a guarantee for the proper execution of the contract.
12. **Financing and payment arrangements:** amount due will be paid each month, provided that the completion of the services invoiced has been duly certified.
- 13.
14. **Minimum conditions:** tenderers must provide the following information with their bids:
 - statement of total annual turnover and annual turnover relating to the services in question for the past 3 financial years (this statement must be accompanied by balance sheets and profit and loss accounts or other supporting documents);
 - statement of the average annual number of employees of the tenderer during the past 3 years;
 - description of the work plan and human and technical resources for ensuring that the schedules in the technical specifications are met;
 - statement of the method used to carry out the services required in the contract;
 - description of the safety measures which are applied when the services are carried out.
15. **Validity of bids:** until 6. 1. 1995.
16. **Award criteria:** the contract will be awarded to the tenderer whose bid is the economically most advantageous in view of the prices quoted and the technical merit of the services.
17. **Other information:**
 - advance information in the Supplement to the Official Journal of 7. 4. 1994 - ref. 94/S 67-19826.
 - dates for mandatory visit of premises: 26. 7. 1994 or 11. 8. 1994.
18. **Date of dispatch of invitation to tender:** 13. 7. 1994.
19. **Date of receipt of invitation to tender by the Publications Office:** 13. 7. 1994.

CORRIGENDA

Corrigendum to the amendment to the list of establishments in Argentina approved for the purpose of importing fresh meat into the Community

(Official Journal of the European Communities No C 186 of 8 July 1994)

(94/C 196/07)

On pages 10 and 11 the table 'List of establishments' is deleted.
